

DOMINGO 5

20.30 H.

BAEZA
Auditorio de San Francisco

LA GALANÍA
Raquel Andueza, soprano
(Artista FeMAUB desde 2001)

De locuras y tormentos

Henry Le Bailly (+1637)
Yo soy la locura

Claudio Monteverdi (1567-1643)
Perché se m'odiavi

Anónimo (siglo XVII)
La Ausencia

Chacona

Francesco Cavalli (1602-1676)
Vieni in questo seno

Anónimo (siglo XVII)
*Arrojome las naranjicas**

Vuestros ojos

Folías

Claudio Monteverdi
Si dolce è'l tormento

Texto de **Francisco de Quevedo**
(1580-1645)
*Jácara de la Trena**

Jean-Baptiste Lully (1632-1687)
Sé que me muero

Anónimo (siglo XVII)
Pasacalles

Claudio Monteverdi
Oblivion soave

Texto **anónimo** (siglo XVII)
*Zarabanda del Catálogo**

Anónimo (siglo XVII)
Cruda signora

Duración: 75'

(*) Reconstrucciones melódicas: Álvaro Torrente

CONMEMORACIÓN DEL X ANIVERSARIO DE RAQUEL ANDUEZA Y LA GALANÍA

COPRODUCCIÓN CON EL CENTRO NACIONAL DE DIFUSIÓN MUSICAL



COMPONENTES

Raquel Andueza, soprano

Pablo Prieto, violín
Pierre Pitzl, guitarra barroca
Manuel Vilas, arpa de dos órdenes
David Mayoral, percusión
Jesús Fernández Baena, tiorba

De locuras y tormentos. Programa conmemorativo del décimo aniversario de Raquel Andueza & La Galanía

La Galanía

Pedimos a nuestros más de 15.000 seguidores de nuestras redes sociales que fueran ellos los que confeccionaran nuestro programa del décimo aniversario de Raquel Andueza & La Galanía, eligiendo sus obras favoritas de nuestro repertorio habitual. Las más votadas han sido las que conforman este precioso programa lleno de clarosclaros barrocos, con las obras más apasionadas, divertidas, pícaras, dramáticas, amorosas, sensuales y bellas que hemos interpretado en estos diez años.

Pasión, ternura, anhelo, ausencia, desgarró, esperanza... todo contado y cantado con una música que se subordina a la palabra de un modo casi servil y, desde luego, revolucionario en su época. Es el albor del barroco, una de las propuestas más audaces e innovadoras de la historia de la música, que empieza a desplegarse en la Italia de Monteverdi, Merula o Cavalli. Líneas intensas, tensión entre melodía y bajo y una disposición retórica que busca conmover al oyente, siempre bajo los principios de la *seconda pratica*.

Raquel Andueza, una voz que se ha convertido en indispensable en el panorama de la música antigua mundial, propone con la complicidad de La Galanía un concierto en torno a la lírica amatoria del primer barroco español e italiano. Un programa que, tomando la pasión como urdimbre, se desarrolla como un auténtico diálogo amoroso: música en estado puro.

TEXTOS

Yo soy la locura

Yo soy la locura,
la que sola infundo
plazer y dulçura
y contento al mundo.

Sirven a mi nombre
todos mucho o poco,
y pero no ay hombre
que piense ser loco.

Perché se m'odiavi

Perché se m'odiavi
mostravi d'amarmi
per sol ingannarmi?
Ahi, stella, ti fe' così bella,
sì fera, sì altera, per l'alma impiagarmi.
Io t'adoravo e tu sprezzavi me,
empia Filli, perché?

Chissà ch'una volta,
la stolta fierezza
non brami chi sprezza.
Ahi, ch'io vuo' dir al cor mio
che fugga, che strugga l'infida bellezza.
Forse a te toccherà chieder pietà,
empia Filli, chissà!

No, no, ch'io non voglio,
se scoglio m'aspetta
drizzar la barchetta.
Più fiera, quest'empia megera
uccide, s'en ride e ridendo saetta.
Chiama pur quanto voi,
ch'io non verrò,
empia Filli, no, no.

*¿Por qué si me odiabas
demostraste que me amabas?
¿solo para engañarme?
Ay, estrella, te hiciste tan hermosa,
tan fiera, tan orgullosa, para herirme el
alma.
Yo te adoré y tu me despreciaste,
impía Filli, ¿por qué?*

*Quién sabe si alguna vez,
el orgullo necio
no anhele lo que desprecia.
Ah, lo que quiero decirle a mi corazón
que huye, que destruye la traicionera
belleza.
Tal vez sea tu turno de suplicar piedad,
impía Filli, ¡quién sabe!*

*No, no, no quiero,
si una roca me espera
enderezar la barca.
Más orgullosa, esta arpía malvada
mata, se ríe y riéndose dispara su
flecha.*

*Llama cuanto quieras,
que yo no vendré,
impía Filli, no, no.*

La Ausencia

No partáis mi dulce vida
ni aquí sola me dejéis,
vos que el alma mía tenéis
con mil llamas encendida.

Cómo podré yo sufrir
que lexos de mí viváis,
vox que la lux priváis
de mis ojos sin morir.

No mereçe esta mía fe
estar de vos apartada,
pues mi libertad amada
por vos mi vida dexé.

Lloraré yo vuestra ausencia
desdichada y muy penosa,
sola viuda y congoxosa
por no veros de presencia.

Quedaré, mas será firme
más que peña mi affición,
llevad vos mi corazón
pues yo no puedo partirme.

Vieni in questo seno

Vieni, vieni in questo seno
che sereno
già t'accolse entro il suo latte.
Le sue, caro, mamme intatte
se già manna a te stillaro,
da quei fini
lor rubini,
vo' ch'ambrosia or ti zampillino.
Si tranquillino,
mio placato e bel Polluce,
le mie sorti alla tua luce.

*Ven, ven a mi seno
que sereno
ya te acogió en su leche.
Si sus mamas intactas, querido,
te destilaron maná,
de esos finos*

*rubíes suyos,
quiero que ahora brote ambrosía.
Que se tranquilice,
mi aplacado y hermoso Pólux,
mi suerte con tu luz*

Arrojome las naranjicas

Arrojome las naranjicas
con los ramos del verde azahar,
arrojómelas y arrojéselas,
y volviómelas a arrojar.

En el jardín del Amor
la niña hermosa estaba,
las naranjicas tomaba
de su mano y con la flor;

y por hacerme favor
me las comenzó a tirar,
arrojómelas y arrojéselas,
y volviómelas a arrojar.

Dos naranjas me tiró
y en el aire las cogí,
luego yo se las volví
y ella me las recogió;

a tirar me las volvió
con el gusto de acertar,
arrojómelas y arrojéselas,
y volviómelas a arrojar.

Duró gran rato esta guerra
de naranjas, con donaire,
porque andaban por el aire
sin que cayesen en tierra;

al fin dijo "icierra, cierra,
que no es tiempo de burlar!",
arrojómelas y arrojéselas,
y volviómelas a arrojar.

Vuestros ojos

Vuestros ojos tienen d'Amor no sé qué,
que me hielan, me roban, me hieren,
me matan, a fe.

¿Por qué me miráis
con tanta aflicción,
y al mi corazón,
me aprisionáis?

Si dulce è'l tormento

Si dulce è'l tormento
Ch'in seno mi sta,
Ch'io vivo contento
Per cruda beltà.

Nel ciel di bellezza
S'accreschi fierezza
Et manchi pietà:
Che sempre qual scoglio
All'onda d'orgoglio
Mia fede sarà.

La speme fallace
Rivolgam' il piè.
Diletto ne pace
Non scendano a me.
E l'empia ch'adoro
Mi nieghi ristoro
Di buona mercè:
Tra doglia infinita,
Tra speme tradita
Vivrà la mia fè.

Per foco e per gelo
riposo non hò.
Nel porto del cielo
riposo avrò.
Se colpo mortale
con rigido strale
Il cor m'impiegò,
cangiando mia sorte
Col dardo di morte
il cor sanerò.

Se fiamma d'amore
Già mai non senti
Quel rigido core
Ch'il cor mi rapì.
Se nega pietate
La cruda beltate
Che l'alma invaghì:
Ben fia che dolente,
Pentita e languente
Sospirimi un dì.

*Tan dulce es el tormento,
que en mi seno está,
que yo vivo contento
por la cruel belleza.
En el cielo de la belleza
se acrecenta el orgullo
y falta piedad:
que siempre cual escollo
en la ola del orgullo
mi fe lo será.*

*La esperanza falaz
se dirigió al pie.
Amado en paz
no baje a mí.
Y la impía que adoro
me niega el alivio*

*de buena merced:
Entre el dolor infinito,
entre la esperanza traicionada
mi fe vivirá.*

*Por el fuego y por el hielo
descanso no hayo.
En el puerto del cielo
descanso hallaré.
Si golpe mortal
con rígido dardo
el corazón me hirió,
cambiando mi destino
con el dardo mortal
el corazón sanaré.*

*Si llama de amor
ya más no siente
que el frío corazón
que el corazón me rapta.
Si niega piedad
la cruel belleza
que al alma encantó:
Bueno es que doliente,
arrepentida y lánguida
suspire un día por mí.*

Jácara de la Trena

Ya está metido en la trena
tu querido Escarramán,
que los alfileres vivos
me prendieron sin pensar.

Andaba a caza de gangas,
y grillos vine a cazar,
que en mí cantan como en haza
las noches de por San Juan.

Entrándome en la bayuca,
llegándome a remojar
cierta pendencia mosquito
que se ahogó en vino y pan.

Al trago sesenta y nueve,
que apenas dije «allá va»,
me trujeron en volandas
por medio de la Ciudad.

Como ánima del sastre
suelen los diablos llevar,
iba en poder de corchetes
tu desdichado jayán.

Al momento me embolsaron
para más seguridad
en el calabozo fuerte
donde los godos están.

Hallé dentro a Cardeñoso,
hombre de buena verdad,
manco de tocar las cuerdas
donde no quiso cantar.

Sobre el pagar la patente
nos venimos a encontrar
yo y Perotudo el de Burgos,
acabóse la amistad.

Hizo en mi cabeza tantos
un jarro que fue orinal;
yo, por medio del cuchillo,
le trinché medio quijar.

Y otra mañana a las once,
víspera de San Millán,
con chilladores delante
y envaramiento detrás,

A espaldas vueltas me dieron
el usado centenar,
que sobre los recibidos
son ochocientos y más.

Fui de buen aire a caballo,
la espalda de par en par,
cara como del que prueba
cosa que le sabe mal.

Inclinada la cabeza
a monseñor cardenal,
que el rebenque sin ser papa,
cría por su potestad.

A puras pencas se han vuelto
cardo mis espaldas ya,
por eso me hago de pencas
en el decir y el obrar.

Agridulce fue la mano,
hubo azote garrafal,
el asno era tortuga,
no se podía menear.

Porque el pregón se entendiera
con voz de más claridad,
trujeron al pregonero
las Sirenas de la Mar.

Envíanme por diez años,
isabe Dios quién los verá!
a que, dándola de palos,
agravie toda la Mar.

Si tienes honra, la Méndez,
si me tienes voluntad,

forzosa ocasión es ésta
en que lo puedes mostrar,

que tiempo vendrá, la Méndez,
que alegre te alabarás,
que a Escarramán por tu causa
le añudaron el tragar.

A Mamá, y a Taita el viejo
que en la guardia vuestra están,
y a toda la gurullada
mis encomiendas darás.

Fecha en Sevilla, a los cientos
de este mes que corre ya.
El menor de tus rufianes
y el mayor de los de acá.

Sé que me muero

Sé que me muero de amor
y solicito el dolor.

Aun muriendo de querer
de tan buen ayre adolezco,
que es más de lo que padezco
lo que quiero padecer.

Y no pudiendo exceder
a mi deseo el rigor.

Oblivion soave

Oblivion soave
i dolci sentiment
in te, figlia, addormenti.

Posatevi, occhi ladri;
aperti, deh, che fate,
se chiusi ancor rubate?

Poppea, rimanti in pace;
luci care e gradite,
dormite, homai, dormite.

*Dulce olvido
los dulces sentimientos
en ti, hija, te adormecen.*

*Descansen, ojos ladrones;
abiertos, eh, ¿qué haces,
si incluso cerrados aún roban?*

*Poppea, descansa en paz;
luces queridas y apreciadas,
duerme, ahora, duerme.*

Zarabanda del Catálogo

Tengo el gusto hecho

a cualquier mujer
donde es mi querer
queda satisfecho,
éntrame en provecho
hermoso y no feo,
iténeme, deseo,
que me bamboleo!

De cualquier doncella
ando enamorado,
que es dulce bocado
cuando gozo de ella,
que el gusto y querella
mucho me apresura.
¡Ala, ven, ventura,
ala, ven y dura!

Siéntome abrasar
por casada honesta
que en medio la fiesta
la veo temblar;
y por despachar
mucho se apresura.
¡Ala, ven, ventura,
ala, ven y dura!

Con la que es viuda
gusto de su trato
que me ralegra el rato
que la veo desnuda,
espetera aguda,
diestra en el meneo.
¡Téneme, deseo,
que me bamboleo!

El soltero gusto
ámolo en extremo,
porque nunca temo
que me dé disgusto,
doile muy al justo
en el enrizadero.
¡Ay, que me muero,
ay, que me muero!

Si pica de dama
y de ello presume,
huéleme a perfume,
cuando está en la cama;
muerde, aprieta y brama,
de dulzores llena.
¡María tan buena,
María de la puebla!

Si es entrada en días
con esta me pego,
que me enseña luego
cien mil niñerías

y las ansias mías
tienen gran recreo.
¡Téneme, deseo,
que me bamboleo!

Por quien más me muero
es por una beata,
que está como gata
en el mes de enero
y toma el puntero
tan amesurado,
¡para Antón pintado,
Antón colorado!

Amo a fregoncillas,
que son muy saladas
y en las rinconadas
las hago cosquillas,
que traen esas faldillas
oliendo a poleo.
¡Téneme, deseo,
que me bamboleo!

Quiero a la villana,
y es la que más quiero,
que si ve dinero
es blanda como cera
y en la delantera
no hay palmo vedado,
¡para Antón pintado,
para Antón colorado!

Al fin sea mujer
de cualquiera suerte,
que hasta la muerte
yo la he de querer,
y he de envejecer
en esta demanda,
¡ándalo, zarabanda,
que el amor te lo manda!

Cruda signora

Cruda signora
tu vuoi ch'io mora
et io, che t'amo
la morte bramo
n'è dolce sorte
soffrir la morte
per tuo desire
fammi morire.

Sol per tuo amore
ladra del core
era gradita
questa mia vita
et hor, ch'io veggio
che non l'hai in peggio

per men cordoglio
viver non voglio.

Di me ti ridi,
di me ti fidi
perché sai bene
ch'io ti vò bene
e fingi amarmi
per più burlarmi
acciò ch'io mora
ah, traditora.

Ben son mi accorto
che mi fai torto
poi che t'ho amato
tu mai burlato,
burlato m'hai
ne lasci mai
si me burlare
non ti curare.

Hor fa che vuoi
faciò che puoi
che piacer sento
del tuo contento
ma spero un giorno
ch'avrai tuo scorno
del scorno mio
vatti con Dio.

*Cruel señora
tú quieres que yo muera
y yo, que te amo
la muerte anhelo
ni es dulce destino
sufrir la muerte
por tu deseo
déjame morir.*

*Sólo por tu amor
ladrón del corazón
fue bienvenida
esta vida mía
y ahora, que veo
que no lo aprecias
por mi dolor
vivir no quiero.*

*De mí te ríes,
de mí te fías
porque sabes bien
que yo te quiero bien
y finges amarme
para más burla
para que me muera
ah, traidora.*

*Bien me doy cuenta
que me haces mal
pues que te he amado
tú nunca te burlaste,
te burlaste de mí
nunca me dejaste
si te burlas de mí
no te curarás.*

*Ahora haz lo que quieras
haz lo que puedas
que placer siento
de tu contento
mas espero que un día
que tendrás tu desprecio
del desprecio mío
ve con Dios.*

INTÉRPRETES

Raquel Andueza, soprano. Actúa como solista en los principales festivales y auditorios de todo el mundo, y en 2012 debuta en el neoyorquino Carnegie Hall y en los Proms londinenses. Asimismo, es invitada para impartir conferencias y cursos de canto en las universidades más prestigiosas (Yale University, Universidad Complutense de Madrid, Universidad Nacional de Bogotá), así como en distintos conservatorios superiores y festivales de música. En 2011 funda junto a Jesús Fernández Baena el grupo Raquel Andueza & La Galanía, obteniendo ese mismo año el premio FestClásica, en 2014 y 2019 el de Mejor Grupo de Música Barroca, otorgado por la Asociación de Grupos Españoles de Música Antigua, y en 2020 fueron los ganadores del Premio MIN al mejor disco de música clásica por su álbum *El baile perdido*. Ha realizado grabaciones para los sellos discográficos más importantes del mundo, tales como Warner Classics, Virgin Classics, Glossa, etc. En 2011 crea su propio sello discográfico, Anima e Corpo, cuyas grabaciones han recibido las mejores críticas y premios de la prensa especializada. Es la presidenta de la Asociación de Grupos Españoles de Música Antigua (GEMA) y desde 2020 dirige la Semana de Música Antigua de Estella. En marzo de 2021 crea el Centro Integral de la Voz y la Respiración (CIVyR), destinado a mejorar la salud vocal y respiratoria. Realiza talleres con pacientes que presentan secuelas respiratorias tras haber padecido el coronavirus, así como con actores, profesores, cantantes, empresarios, políticos y otras personas que desean sanar y mejorar su calidad respiratoria y el uso de su voz.



La Galanía. Es una de las formaciones especializadas más importantes del panorama musical español actual. Fundada en el año 2011 por Raquel Andueza y Jesús Fernández Baena, su finalidad es interpretar música barroca, tanto del siglo XVII como del XVIII, en base a unos cuidados principios historicistas y apostando por colaborar con los mejores músicos tanto españoles como de otras nacionalidades, todos ellos especializados en este repertorio. Sus miembros forman parte de orquestas y grupos prestigiosos a nivel mundial, como Hespèrion XXI, Al Ayre Español, Orquesta Barroca de Sevilla, Private Musicke, Orchestra of the Age of the Enlightenment, L'Arpeggiata, etc. Como eje central del grupo cuentan con la soprano Raquel Andueza, la cual es invitada regularmente a los auditorios y festivales más importantes del mundo. La Galanía hizo su debut con gran éxito en la Catedral de Pamplona con el *Stabat Mater* de Pergolesi y rápidamente comenzaron a estar presentes en los más prestigiosos auditorios y festivales del mundo: París, Madrid, Barcelona, Bruselas, Frankfurt, Utrecht, Praga, Bucarest, Viena, México DF, Nápoles,

Granada, Mineápolis, Roma, Ciudad de Panamá, Vancouver, Berna, Chicago, Londres, Hong Kong, Moscú, Tokio, Nueva York, Bogotá, Nagoya, etc. En 2011 salió a la luz su primer proyecto discográfico, *Yo soy la locura*, para su propio sello discográfico, Anima e Corpo, álbum que desde su salida al mercado ha sido un éxito de crítica y ventas, y que recibió de manera unánime el premio FestClásica, otorgado por la Asociación Española de Festivales de Música Clásica. Sus posteriores trabajos discográficos, *Alma Mia*, *Pegaso*, *Yo soy la locura 2* y *Miracolo d'Amore*, han obtenido asimismo las mejores críticas y premios de la prensa. En otoño de 2019 publicaron su último trabajo, *El Baile Perdido*.

www.lagalania.com

VOLVER AL [ÍNDICE](#)